

Angels' Voice

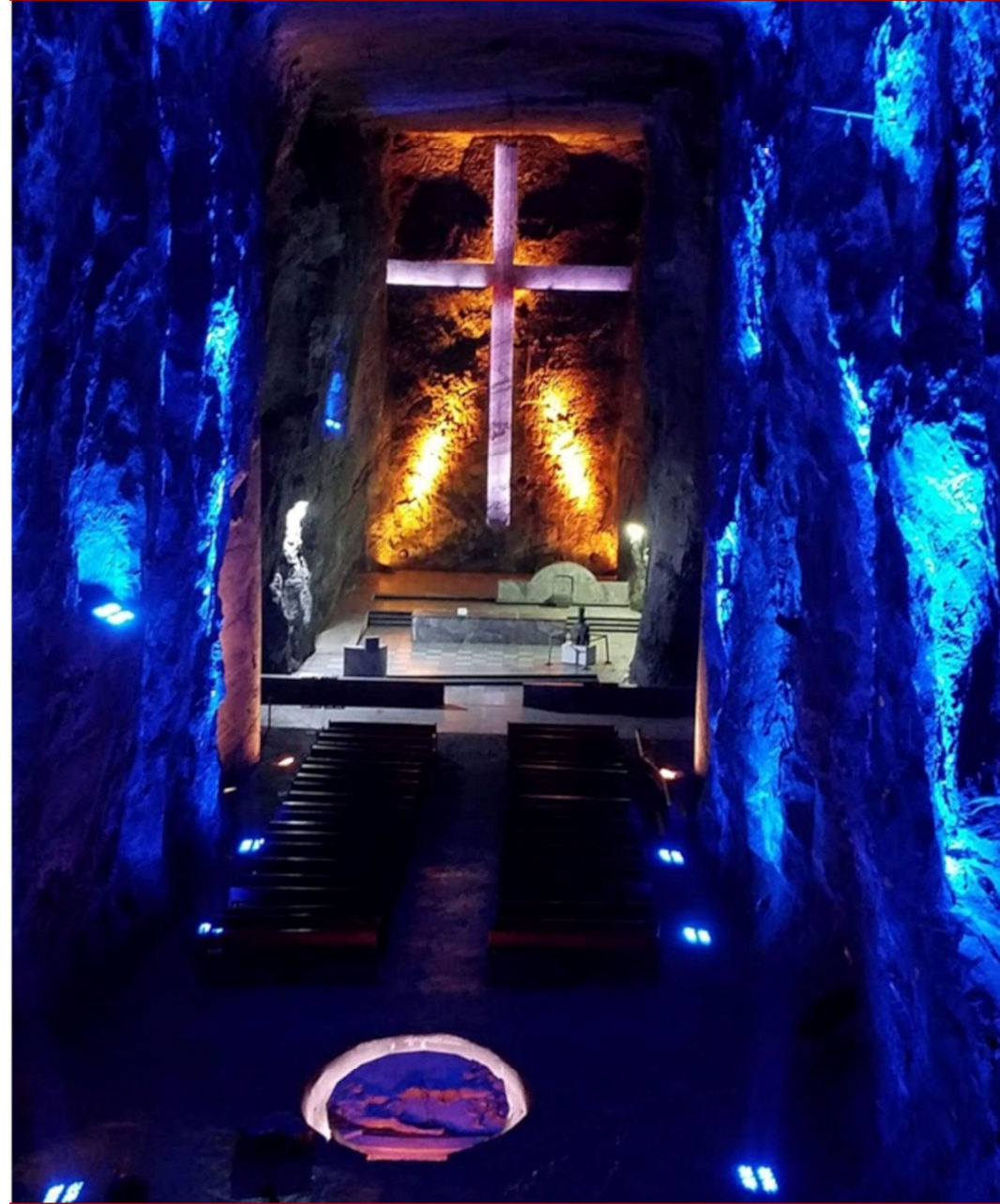
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 338, Jul. 2021

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

七月號



338

July 2021



本期目錄

簡介天主教會封聖程序	蘇崑勇神父	02
歸依和安靜	朱自成	05
參加婚前輔導之心得	陳 龍	08
婚禮之前	何凱恩	09
我的媽媽姊妹	孫小艾	12
路邊的隱形人	王慧敏	15
地震驚魂記	蘇陳秀霞	18
豐年與荒年	李芳宇	20
在光中，我改變了	楊彤芳	23
The Meaning of the Sacred Heart	Servant of God Sr Ida Peterfy	29
封面照片的故事	戴慕文	30

您想認識天主嗎？您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張 磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：主日下午 3 點

網上直播 <https://catholicchinese.org>

地 點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父

輪值編輯：孫愛珠 編 審：蘇 闊

策 劃：孫愛珠 聯 絡：陶秀雲

封面編輯：朱正暉、李芳宇

寄 發：戴慕文、岳德帆、陸詩源

印 刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

簡介天主教會封聖程序

蘇崑勇神父

~~~~~  
 上一期《野聲》月刊出刊期間，恰逢我的修會—救主會的會祖方濟·瑪利·十字·岳旦神父，五月十五日在羅馬梵蒂岡被教宗方濟各公開宣為真福品，我在月刊上分享一文簡介「救主會 Salvatorian」，全稱 Society of the Divine Savior，縮寫簡稱 S. D. S.。本期月刊我為大家簡單說明，天主教會為一位聖德超群的人「封聖」或說是「宣聖—被宣布為聖者」，即 Canonization 的程序。

天主教現行的封聖程序在達到被列為聖品之前，先要經過另外三個階段，一共是四個階段：

第一階段：稱之為「天主之僕(神僕) The Servant of God」

第二階段：稱之為「可敬者 Venerable」

第三階段：稱之為「真福者 The Blessed」

第四階段：稱之為「聖人 Saint」

目前的封聖程序是由教宗若望·保祿二世在 1983 年 1 月 25 日頒行的宗座憲令《成全的神聖導師》，並由「封聖部」在同年 2 月 7 日頒佈的法規規範的。

第一階段：稱之為「天主之僕(神僕)The Servant of God」

封聖程序一開始，先是由推薦人提出對候選人的列品申請，並由該候選人逝世或安葬地的教區主教啟動調查程序，通常是在候選人死後五年才會開始進行調查。一旦梵蒂岡的教會「封聖部」正式接受候選人成為調查的對象，此候選

人立即被列入「**列聖程序**」的第一階段，即被稱為「**天主之僕 The Servant of God**」的階段。

在許多基督信仰的宗教中都使用「**天主之僕**」這個稱號，來表彰信徒的虔誠。在天主教會中，稱為天主之僕，是一個特別的稱號，是天主教封聖程序中對於確認生前信仰虔誠的候選者的稱呼，在此之後有可能被進一步授與可敬者、真福者封號，最後得以封聖。

### 第二階段：稱之為「**可敬者 The Venerable**」

之後，經候選人所在地的主教調查，開始搜集到有助於列聖所需的相關證據時，主教就可以把此「**天主之僕**」的調查報告呈交梵蒂岡「**封聖部**」。然後由申請人進行進一步調查。「**封聖部**」會向教宗推薦，建議教宗宣布候選人的「**英雄德行**」，此時候選人就被列入封聖程序的第二階段，即成為可敬者 The Venerable 階段。

在「**基督信仰**」中，可敬者常被譯為「**尊者**」，是一個特別的頭銜。在羅馬天主教會這是封聖的過程之一，用來表揚在教會中具備英雄般美德的信仰者。「**可敬者**」在此階段經詳實考察證人及相關資料，確認被查證者生前具有英雄般的操守美德或成就，而賦予候選人此稱號，其位階低於真福者與聖人。再進一步確認由於請「**可敬者**」轉禱而有成效的奇蹟後，「**可敬者**」經由宣福禮成為真福者。

### 第三階段：稱之為「**真福者 The Blessed**」

等到教會收集足夠證據與資料，認定候選人已經在天上，獲得救贖，就會宣布候選人為「**真福者 The Blessed**」，進

入「**真福品 The Beatification**」。如果候選人是因信仰而殉道者，「**封聖部**」會跳過「**天主之僕**」及「**可敬者**」兩個階段，也免去藉其轉禱求得兩個奇蹟的需要，直接讓教宗將這位殉道者宣布為「**真福者 The Blessed**」。「**真福品**」是列入「**聖品**」的前奏。

### 第四階段：稱之為「**聖人 Saint**」

「**封聖**」的程序一旦進入「**真福品**」，大致上候選者為列聖所需的個人生平、聖德事蹟的事實資料已算足夠，但仍需要至少兩個經由候選人轉求天主，蒙垂允而發生的、經證實的超凡聖蹟事件，已領受真福品的候選人就可以被冊封為聖人。在列聖品的儀式上，教宗隆重聲明某些足為教會楷模者已升天國，應接受教會的尊敬、榮耀和讚譽。

榮獲聖人品位者，他/她被宣為聖那一天，教會將它訂為這位聖人的紀念日或慶日，從此在各地的普世教會都可以在聖人的慶日舉行紀念或慶祝的敬禮活動，新建聖堂(教堂)在被祝聖時，亦可以取聖人的名字為新教堂的名字。

以上就是天主教會內冊封聖人品位程序大概的說明與介紹，希望有助於大家對教會為有聖德者「**封聖**」的意義。其實，天主允許聖教會、透過聖教會為教會內一生中為大多數信友立下聖德生活榜樣的信友冊封聖品，其最主要的意義，首先是天主為藉聖人們的聖德生活及芳表增添自己的光榮，其次為藉此提醒普世信友們都能以聖人的聖德芳表為榜樣，效法他們的聖德生活，努力走成聖的道路，或求其代禱，期待有一天也都能獲得成聖的恩寵。

# 歸依和安靜

朱自成

~~~~~  
「你們的得救是在於歸依和安靜，你們的力量是在於寧靜和信賴。」（依卅 15）

最近讀到依撒意亞先知書，看到上述這麼一段經文，我非常喜歡這句話，其中的「歸依」和「信賴」可以瞭解是要我們歸依上主，信賴上主；但是安靜和寧靜是什麼意思呢？難道不說話就能得救？休息靜默，天主就能給我們恩寵？

對於搞不清楚的事，我們的眼光自然而然地會看向神職人員。沒錯，修道院、修女院最大的特徵就是「安靜」。記得大學時住宿神學院兩年，住在裡面最大的心得就是「安靜」，走路腳步變輕了，說話變得輕聲細語。路過一個人的房間，除非看到人，否則真不知道裡面是否有人。

即便住在如此安靜的地方，神父修女每年還要做避靜，教會禮儀裡面也鼓勵教友每年做兩次避靜。避靜的目的何在，當然就是為了取得「安靜」。「安靜」到底在我們和天主之間起了什麼樣的作用，讓舊約先知就如此注重，直到現今教會仍然不斷強調「安靜」。

安靜，可以讓自己內心靜下來；安靜的目的在傾聽，聽聽自己內心的聲音，聽聽上主的聲音。如果處在吵雜的環境，我們都聽到的只是俗世塵囂聲。平常生活忙碌，日行一日，重複著固定的動作，在心靈的成長上我們很難有所進展。如果偶爾停下腳步，安靜一下，不需理會手邊任何事務，

你會發現心情很輕鬆，你會聽到你自己內心的聲音，有可能也可以聽到上主對你說話的聲音。

厄里亞是北國以色列的先知，阿哈布王娶外教女子依則貝耳為妻，拜巴耳邪神，先知勸勉不成，反遭追殺。當厄里亞逃亡到曷勒布山時，天主顯現了。梅瑟的天主顯現時，有火有煙，全山震動；但厄里亞的天主很不一樣，天主顯現時，有火但天主不在火中，思高聖經寫的是「上主不在火中，烈火以後，有輕微細弱的風聲」（列上十九 12）。房志榮神父寫的舊約導讀將「輕微細弱的風聲」譯為「寂靜之聲」。

美國二重唱組合賽門與葛芬柯曾經唱紅過一首歌「寂靜之聲」（The Sound of Silence），是電影「畢業生」的主題曲，原意是鼓勵人們反對種族歧視和反抗暴力，並不是宗教歌曲，但是歌詞卻寫出：成千上萬的人，說而不言，聽而不聞；人們向自己創造的霓虹之神鞠躬祈禱，但神光中閃射出告誡的句子，它告訴人們，先知的話都已寫在地鐵的牆上，和房屋的大廳裡，在寂靜的聲音裡低語。（百度百科譯）

寂靜之聲，既已沉默，如何有聲；聲音原在，寂靜之後，方能聽見。

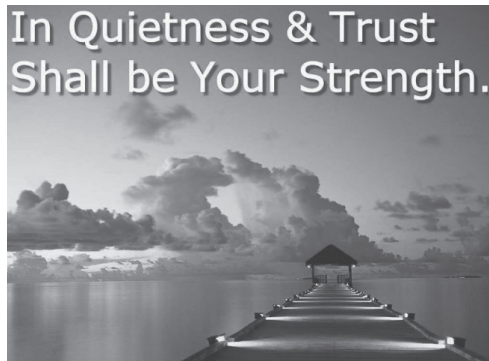
中國有句成語「寧靜致遠」，意思是只有心境平穩沉著，專心致志，才能有所作為。這句話也是強調「寧靜」才能有所作為。寧靜和安靜的意思相差不遠，都是讓我們能「休息」一下，在忙亂的現代放鬆一下緊繃的心情。

最近的疫情在重大危害中，也帶給我們一個安靜的機會。減少了出門的機會，減少了社交的場合，減少了群聚的八卦，讓我們多了一點安靜。安靜能讓我們心情平靜而不衝動，思慮純靜而不雜亂，溫和坦誠而不聒噪。更重要的是，心靜了才能聽到自己的聲音，心靜了才能聽到天主對我們說的話。

彌撒中神父講道完後，坐下來，會靜默片刻，會眾卻似乎有點迫不及待地想到要念信經了。禮儀是要我們安靜片刻，沉思一下天主聖言。

在領完聖體後，神父坐下來，又會靜默片刻，會眾卻又似乎有點迫不及待地想到要念祈禱文，然後就是「彌撒禮成」了。禮儀是要我們安靜片刻，體會一下領受基督聖體到我們的心裡來。

彌撒總共一個小時，在其中讓我們能有兩分鐘的「安靜」，聽一下天主的聲音，感受一下天主的恩寵，體驗一下歸依的感覺。



參加婚前輔導之心得

陳龍

~~~~~  
天主教要求新婚夫婦在教堂結婚前要上婚前輔導課程。一開始我並不太理解，因為在常識裏，很多人在結婚之前都會去做婚前健康檢查，但會去做婚前輔導的人卻不多。身邊的非教友親人，朋友或同學結婚時也並沒有聽說誰做過類似的輔導。帶著這樣的疑惑和好奇，我和凱恩參加了為期一天的遠程 zoom meeting 婚前輔導課程。

上完一天的課程之後，我終於明白了這門課程的用意。它是天主給每一對新婚夫婦的禮物。通過兩對夫妻主講，對主內婚姻的一些主題的教導和分享，我們進行了一次心靈的婚前健康檢查，之後而來的，就是一連串的探討及省思。課程裏包含的主題並不神秘：原生家庭、夫妻溝通、衝突解決，彼此的金錢價值觀，親密關係…等。這些都是司空見慣的，很少人真正去面對這些問題或主題對往後婚姻帶來多大的影響，包括之前的我。當然，一天的課程不可能做到面面俱到，不可能解答婚姻中的所有問題，它更多的是通過對婚姻中常見主題的闡釋和分享，引起我們深層的思考。為我們講課的其中一對是亞裔夫妻，妻子是香港人，丈夫是菲律賓人，我對他們的分享印象深刻。比如妻子分享了他們的孩子有認知障礙，她是如何從一開始的 why me（為什麼是我）和不解，到一步步調整心態，尋求幫助，祈禱，到最終克服這件事情的。丈夫也分享了他如何與岳母在同一屋檐下生活的趣事，在他講英文，岳母講粵語的情況下如何「溝通」的。一個個鮮活的婚姻生活實例也讓

課程不單調。它們讓我們看到了婚姻是需要不斷經營的，兩個人不是「在一起」那麼簡單，婚姻是需要品質的。在主內，我們是幸運的，遇到問題可以向上主祈禱，永遠比別人多個選擇。數週前，我們也參加了李偉平神父的身心健康講座，我覺得他裏面講到的一些觀點與婚姻課程學到的不謀而合。我們華人自古以來常講「盡人事，聽天命」。婚姻中遇到困難挫折，首先要兩個人齊心想辦法解決，然後也要向上主祈禱，交給上主，這是「聽天命」的延伸，也是我們基督徒多出的選擇。

婚姻是一生的事情，真的要抱著走一輩子的心情去經營。感謝上主，感謝這次的婚姻輔導課，真的受益匪淺，非常值得！

## 婚禮之前

何凱恩



~~~~~  
整個婚禮的籌備包括與神父的面談，線上的新人課程和婚禮的籌備，我們都收到很多的祝福和幫助。我深切體會到，信主的人是有福的，整個籌備的過程我感受到的恩典超過了我的想像，我知道天主一直都在我的身邊，守護著我們。過程中哪怕是有小插曲、小挫折，都是主的安排，讓自己發現不足，鍛煉自己的信德和反省自己還有什麼做得不夠好的地方。

線上的婚姻課程讓我最印象深刻的，是其中一對志願者夫妻他們的故事。他們坦誠地跟新人們說，他們的婚姻中，

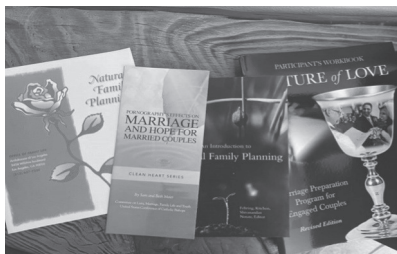
很多次都經歷挫折，而且他們的婚姻關係也不是完美的，時時都有小摩擦。他們還是在不斷地學習和改進自己。這是一生的功課，就像自己在主面前一樣。那位妻子原本是無神論者，在夫妻互相扶持的經歷中，她在先生身上看到了主，所以她也成為了一名基督徒，甚至成為志願者，專門為主內的新人們提供婚姻課程。這個課程能讓我更好地準備自己，除了讓我學了很多實用的婚姻相處的小技巧，各種溝通方式，家庭規劃的方法，也讓我看到了一個新的小家庭怎麼成為天主的 little church（小教會），然後將天主的愛繼續傳承下去。

通過一個叫「原生家庭 DNA」的環節，我更好地了解我和另一半的一些性格和思維的習慣，很多都來自我們的原生家庭。我收穫了很多個「啊，原來如此！」的瞬間。我們彼此約定了，把原生家庭的一些習慣改掉，寫在一個紙箱的圖案上，另一邊把我們想要從原生家庭帶來的好習慣、好榜樣寫在一個行李箱的圖案上，帶到新的小家庭裏。另外一個環節，讓新人們各自寫出自己對家庭的目標和願景。我意識到原來我一直在學校、工作上設定目標，但是很少將家庭的目標分享給另一半，並且共同討論，互相支持對方的一些目標。這些經歷的本身於我就是一種成長。也令我收穫了一種，隨時把自己倒空，將更多的愛，更多主的智慧收穫進來的態度。

五月和六月，我的畢業典禮和婚禮的籌備，剛好集中在一起。本來以為自己提前一年預約上了婚禮，但由於自己的疏忽沒有跟堂區辦公室確認好婚禮日期，差點就需要把婚禮一再地向後推遲。其中還因為當天活動的安排，天氣加

上時間的限制…等等；把婚禮一再的改期，也增加了婚禮策劃的難度。但是因為這樣我才意識到，自己一直受到主內兄弟姊妹的看顧和包容，也給我鍛煉的機會。在準備中的某個階段，我因為壓力和疫情帶來各種策劃的不定因素，變得很灰心沮喪。就在這個時候，教會裏面剛好有關於心理健康的講座，我好像抓住了黑暗中突然來的一道光。在講座裏面學到的禱告文，聽神父和弟兄姊妹們分享的故事後，令我放鬆了不少，調整一下自己的狀態，繼續前行。我也想通過各種突發的情形，令我更加依賴主，讓祂做我的牧人，一步一步地跟隨祂。

在選擇婚配彌撒經文的時候，其中一段教導了我如何去做合天主喜悅的另一半，提醒我要自己時刻警醒：「同樣，你們做妻子的，應當順從自己的丈夫，好叫那些不信從天主話的，為了妻子無言的品行而受感化，因為他們看見了，你們懷有敬畏的貞潔品行。你們的裝飾不應是外面的髮型、金飾，或衣服的裝束，而應是那藏於內心，基於不朽的溫柔，和寧靜心神的人格：這在天主前才是寶貴的。從前那些仰望天主的聖婦，正是這樣裝飾了自己，服從了自己的丈夫」（伯前三 1-5）。感謝主通過這些機會，讓我更加靠近祂，進一步感受祂的恩典和愛。



我的媽媽姊妹

孫小艾

~~~~~  
最近在夢中常常夢到媽媽，年輕時的媽媽在廚房裡為我做好吃的，我們躺在同一床被窩裡開心地聊天，有說有笑！剎那間，想起媽媽已經過世八年了，原來這是夢一場！醒來後夢的記憶猶新，還感覺得到媽媽的愛環抱著我，媽媽美麗的臉龐發出慈祥的光輝，讓我好想再能回到夢中，重溫母愛。

大約在媽媽 55 歲的時候，有一天我突然接到台灣來的長途電話告知，媽媽站在台北人行道上被摩托車撞了，雙腿必須截肢同時有生命之憂。我聽到後是一陣茫然，只知跪地哭泣，祈求天主憐憫，保佑媽媽。第二天姊姊又打電話來說，當年在內壢為我施洗的聶神父並不認識媽媽，他不知在誰的通知下，竟然坐了兩個小時的車程趕到台北，專門探望媽媽，並在媽媽的同意下為媽媽施洗，祈求天主給她力量安心接受手術。領洗後，媽媽才進入開刀房，手術順利。我真是感謝那位不知名的英雄，更謝謝天主垂顧了我們的祈禱！

媽媽復元後，不久就移民美國，當我在機場接機時，看到媽媽除了行動稍微遲緩以外，一切如常，還以爽朗的笑聲對我說：「我們的天主真是很保佑我，現在我和你一樣，也是天主教教友了，感謝主！以後你還是得叫我媽媽而不能以姊妹相稱喲！」

來美後她和我住在一起，主日她會主動提醒我一起上教堂參與彌撒。外國話她一句都聽不懂，外國人同她打招呼，她都是微笑以對並回答說Thank you，每個人都對我稱讚她說：「好慈祥的女士！」

後來媽媽搬到了老人公寓，在那裏碰到許多熱心的天主教教友，他們邀請媽媽參加教友聚會、讀經分享等活動，每當有神父去老人中心主持彌撒時，她一定會放下四健會牌搭子的邀約而以彌撒為重。有些我認識的朋友偶而碰到我時，還會告訴我說，在某某教堂也都看到媽媽健康的身影。以前她偶而會怨天尤人，打牌輸了會罵人，自從到了老人公寓居住以後，就很少聽到她的埋怨了，牌友們常說「孫太太的牌品不錯」；鄰居們也很喜歡到媽媽家裡串門聊天，媽媽每天都將生活安排的很快樂！她不懂太多的天主教要理教義，她就是很單純地「信主」，信賴天主給的都是最好的，每天晚上睡覺前都要畫個大大的十字聖號才安心入眠。

媽媽生前最喜歡過生日，因為她喜歡兒孫圍繞膝下的感覺。在媽媽 85 歲生日的前幾天，她突然感覺肚子痛，診斷結果是小腸阻塞，必須馬上開刀，手術順利。轉入普通病房後第二天卻突然因呼吸不順感染了肺炎，再次被送入加護病房，並被醫生宣判時日不多了！我們就提前一天給媽媽過生日，子女孫輩都含著淚水，強顏歡笑，圍繞在她的病床邊。我們讓母親手上拿著她平日愛吃的生日蛋糕，一起唱著生日快樂歌，然後我們大家手牽著手一起禱告，各自訴說著想要對母親、奶奶說的話。我對媽媽說：「媽媽安心吧！我們都是天主的好子女，在聖母媽媽的陪伴下安心跟

著天主的光走吧！六十年前是您將我帶來到這個世界，現在您安心地回到天主的懷抱，也請幫我預備一個小角落，日後我定會再與您相聚。」

當晚病房裡〈慈悲串經〉不停地播放著；我兩眼盯著媽媽痛苦掙扎的面容，心中非常不捨地默默頌唸〈玫瑰經〉，祈求慈悲天主帶領她和聖母媽媽的陪伴。當我誦唸到經文中最後一句「求祢把眾人的靈魂，特別是那些需要祢憐憫的靈魂，領到天國裡去」時，我看到媽媽呼出了一口氣，好像放下了所有的痛苦，面容祥和！護士來到我的身邊輕輕說：「媽媽往生了！」牆上的掛鐘指著半夜一點，媽媽就在 85 歲這天進入了天主的懷抱。

教會內的弟兄姊妹們從得知母親生病到過世的這段期間，都默默地為母親祈禱、獻彌撒，這給予我精神上無比的慰藉。透過通功代禱的大能，我相信母親在天主的庭院中，滿含微笑、幸福滿滿的也在護佑著我們一家人，和所有的親朋好友們！

世界祖父母和老人日

七月二十五日 星期日

*World Day of Grandparents and the Elderly*

*Sunday, July 25*



## 路邊的隱形人

王慧敏

~~~~~  
我一個名為「隱形人群」(invisible people) 的網站上，觀看了一些對無家可歸者的訪問。其中一位年輕人伊傑特別令人印象深刻。第一次採訪他是在 2013 年，那時伊傑十八歲，第二次是在 2021 年。

伊傑從七歲起開始流浪。他的父母死於車禍，他在寄養家庭中受到虐待，因此逃離而流落街頭。在第一次採訪中，他被問及如何在街上生存？他說，與所有的人交朋友，不製造任何敵人，盡量與人為善。這與一般的人際規則並無不同。

第二次訪談是在一個舒適的房子裡。伊傑有了固定的住所和一份好工作，一次奇遇扭轉了他的命運。在好萊塢北面的一條街道上，有人給了他一些硬幣，那人開車離去後，又折返回來，問伊傑是否想擺脫流離失所的生活。就這樣，那人僱用了他，先給了他一個住處，又幫助他獲得駕照，再培訓伊傑管理他的諸多房產，成為產業經理。說這是一個奇蹟，一點也不為過。伊傑給街友的忠告是，無論多麼困難，生活總得繼續，如果覺得自己正身陷地獄，務必要穿越前行，在每一個日子裡找到美與希望。伊傑是街友中少數的幸運者。

另一位在北加州奧克蘭的德瑞克，曾經擁有過數百萬美元資產，2008 年金融海嘯後逐漸失去了一切，他努力想回到

常軌，也時常幫助其他街友。他們在奧克蘭的一處空地上用塑膠布、磚塊和木條搭起遮避風雨的帳篷，德瑞克說晚上常有大批老鼠出沒，生活狀況極差，但是鏡頭前的他穿著整齊，說話也有條理。目前他正準備競選下一屆奧克蘭市長，我衷心祝願他成功，可以為更多不幸的人謀福利。

有些街友白天有工作，像是做快遞司機，或者在餐館打工，也有人擁有高學歷。他們雖然有收入，卻租不起房子，無屋可住。但視頻裡的受訪者大多態度平和，並沒有怨天尤人。他們的悲苦令人感慨省思。

流離失所的問題該如何解決？在阿肯色州，有一位農民捐贈了四十英畝土地，建立了一個農場，每週為一百五十名有需要的人提供食物。美國各城鎮也都有幫助無家可歸者的慈善組織。一般人每天過著匆忙的日子，很少接觸這個層面。如果居住的城中遊民很少，這議題就相對遙遠；如果遊民眾多，或許又因為司空見慣而習以為常。

耶穌說過，凡是對最小的弟兄做的，就是對祂做。我想起自己開車經過十字路口時，曾把錢遞給舉牌求助的街民；也曾雙眼直視，等著紅燈變綠，然後快速駛離。對於是否搖下車窗這件事，我先後請教過兩位神父。第一位神父說千萬不要開窗，他們知道那裡有庇護所，那裡有熱湯廚房；給他們錢，他們會用於煙酒毒品，而且近距離接觸也有安全考量。第二位神父建議隨時在車裡準備好食物或錢，以免有機會與人為善時，卻沒有資源；神父說，如何使用金錢是他們的事，要不要幫忙是我們的事。

耶穌在最後審判時會將山羊與綿羊分開。祂對站在右邊的人群說：「因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裡，你們來探望了我。」那些服務小弟兄的人會進入天國。

公眾需要對無家可歸者有更多認知。我希望自己以後面對街友時，能在謹慎中少些猶豫，在同情裡多些真誠，懂得設身處地、換位思考去表達關懷。永恆是每一個當下的連接，在慈悲和憐憫人的事上，我們不能掉以輕心。



天主愛你們，因此你們要彼此相愛，
如同天主愛你們一般。
愛是分享，愛是付出我們所擁有的最好的。
不論你是誰，任何人都可以成為，
天主愛的傳遞人。

聖德肋撒修女

地震驚魂記

蘇陳秀霞

~~~~~  
1994年1月17日凌晨北嶺大地震，震央離我家只有三英里。那天是週末，我婆婆的看護阿姨回家休息，我自己照顧婆婆。在凌晨三點左右，我幫婆婆翻身換洗，每三個小時要翻身一次，在那個時刻有一個很強的感覺，要查看婆婆的床欄杆有沒有固定好，查看後一切都牢固，我就回房睡覺，我剛躺下突然燈熄了！

霎那間上下左右晃動的很厲害！不知為什麼，我左手就很自覺地將先生的脖子拉靠近我，同時又覺得有什麼東西在我的臉的上方，我的右手就很迅速地把它甩出去，同時右手順手拉了棉被把頭蓋著；接著先生說：「我的額頭濕濕的，不知道媽媽怎樣？」我回他說：「天主會照顧她！」一片黑暗，什麼都看不到，我只好摸的，他的額頭、臉頰，當摸到脖子時，離他的脖子不到一寸的地方，摸到了一塊很尖的玻璃，我叫他不要動；然後開始摸索我這邊，一切都好，我叫他慢慢地移到我這邊來，接著摸索我的包包，我平常多把白花油放在包包裡，方便急需，想要拿白花油來幫先生止血。可是摸到的是我這邊的床頭櫃，高有六七尺，倒下來壓在包包上。那時候不知怎麼辦？

不知不覺雙腳跪在床邊，呼求天主：「天主祢要來救阿村！我們什麼辦法都沒有！」瞬間一個大光球出現在房間的門框上，閃亮跳躍還發出聲音！我問阿村說：「天主來救你，你有沒有看到？」他說：「看到了，感謝天主！」我就藉

著光球的光，用爬的爬到浴室去拿毛巾，再爬回床邊幫阿村的額頭包起來。正在包的時候，女兒來敲門，驚慌地問：「你們都好嗎？」我說：「爸爸受傷了！把門開進來。」女兒拿著手電筒進來，光球就不見了！

我倆和女兒下樓去看婆婆，她老人家在天主的保護下一切都安好。她在生病之前，每天早晨參加 6:30 的彌撒，每天念玫瑰經，她是一位極有信德的婆婆。

天亮後我們仔細查看，我右手甩出去的不明物原來是床兩邊櫃子的架橋板，它有六尺長，寬一尺半，四吋厚。那架橋板一頭立在地毯上，一頭扣在梳粧台上方的鏡子，鏡子竟然沒有一點破裂痕跡！如果沒有天主的眷顧化解危險，那麼大的架橋板若掉在我倆人的頭上，我們倆人就完了！兩邊床頭櫃中間原是有兩塊鏡子拼在一起，先生的額頭就是被他那邊的鏡子掉下來砸到的，他的額頭札了五處玻璃，滿臉都是血，而我這邊的鏡子完好無缺的落在倒下來床頭櫃上面。

在那麼短的時間，我的一切動作都是天主的恩寵排除危險，如果沒有天主用我的左手去把先生拉到我這邊，先生的脖子就被鏡子切斷了。在天主的保護下有驚無險！先生的額頭也沒有擦藥就好了！

我們蒙天主時時刻刻的保護著，兩隻小信德的羊，不知如何感謝天主。當下兩人跪在主耶穌基督的聖心像前，叩謝天主賞賜平安之大恩。感謝天主！阿肋路亞！

## 豐年與荒年

李芳宇

~~~~~  
「這即是我對陛下所說：天主已將祂要做的顯示給陛下了。看埃及全國將有七年大豐收。繼之而來的是七個荒年，那時人都忘記了埃及國曾有過豐收。當飢荒蹂躪此地時，誰也覺不到此地曾有過豐收，因為相繼而來的飢荒實在太嚴重了。」（創四一 28-31）

這段聖經章節記載著若瑟替法郎解夢。「豐年與荒年」的比喻，如以當時農業為主的社會，相對即是「豐收與欠收」。七個荒年與七個豐年的輪替，亦代表著生活中，因環境改變，產生無可避免的起伏跌宕。我們面對的生活處境，不會永遠是順遂期待，也不會永遠是挫敗絕望。但若我們只視眼前的處境優劣，忘了檢討與感謝，就不易接受訓戒，得到提醒，將無能力面對反覆的驟變。

當人們面對環境變換時，是由誰定義它是「順遂與挫敗」呢？是神、是環境、還是自己？環境惡劣時，我會怨天尤人，怪老天爺不公平，怪時不我與，怪自己運氣不佳。但當環境平順時，我還能不能時常提醒自己，感謝上天，珍惜眼前的美好豐盛，不隨意揮霍呢？

「豐年與荒年」未嘗不能用來刻劃人們心中屬靈的生命。當你心中充滿豐收時的喜悅，你懂得分享嗎？當心中沮喪挫敗如欠收時，能不動怒頹敗，仍然感謝頌讚嗎？對基督徒而言，「祈禱與讚美」是我們獲享生命的靈糧。許多的

疑惑和缺憾，也都能在聖經中找到相對應的經文，知道如何在信仰中找到答案出路；當聖神充滿心中時，你渴望主的臨在「如鹿渴慕溪水」，一樣也會如荒漠中尋得甘泉而高聲讚美。

有一位教友在信仰分享中提到「擔子重到沒有辦法祈禱的時候，就要微笑讚美。」這句頗富涵義的話，我很有感觸。是啊，有多少人會在困難的時候讚美呢？天主明白地告訴我，別僅僅只是向祂祈求憐憫，而應該讚美祂的賜予。另外，我想許多人也會像我一樣，每當悅樂充滿心中時，總想多貪戀些，而離天主越來越遠，不思禱告；反在遇到顛顛空虛時，才會想起那位早已臨於身旁的耶穌！可知「信仰」不該是當你挫敗時，才拿來服用的安慰劑，或是可有可無的裝飾品。應該深植於心中，相信天主無時無刻都與我們同在，無論是生命中的順境或逆境。

「當你無法祈禱的時候，就當微笑讚美」。這句話也在告訴我，當我們為生活奔波艱苦，或心靈感到空虛的時候，就應當開口讚美。讚美天主給予的試煉，使我們更堅強。不只是無助地祈求且交託於主，更應該是發自於心底的信念，服從主的旨意，與主共同合作，藉聖神的引領，讓自己有信心度過難關，並盡己所能為祂做見證，成為「地上的鹽和世上的光」。

「豐年與荒年」的例子，不光是指現實環境的好壞或優劣，也是你內心是不是經常有主同在。當你心情低落時，就祈禱讚頌，主會給你力量；當你心情愉悅時，不忘與主分享，還要高聲讚美禱告，主必賜福於你。無論身處順境或逆境，

都要時時感恩、祈禱與讚美。這是基督徒最大的福分：得享來自天主恩典與信仰的慰藉！感謝讚美主！

2021 夏之戀

101 幸福園地



歡迎邀請你的親人朋友來參加我們
網路上的慕道前期聚會

主辦單位：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂華人團體
<https://catholicchinese.org>


參加對象：任何對追求心靈成長，生命意義，
信仰好奇，有興趣的朋友

連絡人：伍美美老師，電話：909-551-9306
報名：請提供姓名、電話、WeChat 帳號

聚會時間：6月1日—9月14日，
美西時間 週二晚上 7:30-9:00
每月最後一週休息

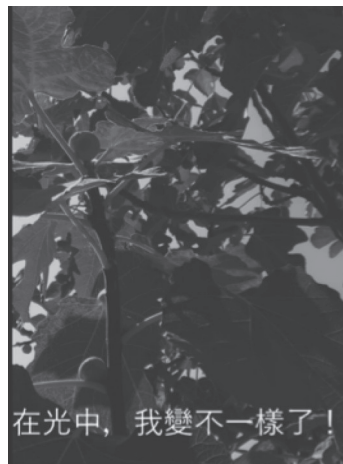
活動地點：ZOOM 網上聚會，
Join meeting ID: 824 1038 8149
Password: 968079

在這個園地裡，我們互相
認識，一起聊天、唱歌、
欣賞短片、分享心得



在光中，我改變了

楊彤芳



四月份，我們開始了一個以默想靜觀為主題的祈禱讀書會。一般教友都會覺得，默想靜觀是屬於神父修女或聖人們的專利，是天主給的特別恩寵。這是一個特別的恩寵，沒有錯，但是這一個恩寵，天主也給了我們一般的平信徒。

其實，默想並沒有想像中的那麼困難。每一個人都有做白日夢的經驗，有一種默想的方式，就像是一個有主題的白日夢，而且這個白日夢裡面還有耶穌，耶穌像我們最好的朋友一樣，和我們一起聊天、吃喝玩樂。在我記憶中，我最早接觸到默想靜觀，是讀《相逢寧靜中》這本書的時候。書中有 47 個默想祈禱的主題，包含了生活中的方方面面。其中一個「空椅子」的默想，震撼了我，也開啟了默想祈禱的門。耶穌無時無刻地在我們身邊，只要我們願意打開門，他隨時都願意奉陪。理智上，我們都知道耶穌是真人真天主，但在實際的生活中，我們大多數的人和耶穌的關係，都只有在他「真天主」的身份上。在默想祈禱中，我體驗到了他如師如友、又如長兄般的「真人」身份！

我第一次經驗到天主和我說話，是讀《讚美的力量》這本書之後。書中一開始就提到，作者的父親是一位酒鬼，讓他一輩子都生活在痛苦中，當他開始為這件事情讚美天主的時候，不可思議的好事就發生了。這本書告訴我們要為所有的事情感謝讚美天主，所以有一天我和我的先生一起做飯前禱的時候，我問天主說：我怎麼可以為我的先生不信你而讚美你呢？然後就像往常一樣，拿起筷子準備要吃飯了，就在這個時刻，一個意念閃進我的頭腦中：因為他的不信，所以你會更了解我。我嚇了一跳，也不懂天主在說什麼，所以繼續吃飯。很多年以後，我的先生領洗了，我才了解，因為我先生對信仰上的一些疑問，是我從前從來沒有想到過的問題，所以幫助了我更了解天主。

我們常說聽不到祈禱的回應，可能是因為我們祈禱完就走人，沒有安靜地聆聽天主的回答；也可能是我們不相信，天主會用這種方法和我們溝通。只要是為了更親近天主而求，天主一定會答覆的。在信仰的初期，我們的祈禱，通常都是單向地求天主幫我們完成我們心裡想要的。如果我們和天主的關係，永遠停留在這個地步，那麼，我們和拜菩薩有什麼不一樣呢？當我們的心門願意為天主隨時敞開，願意在任何事情、任何地方、任何時間、任何人的身上都看到天主時，生活中的平安與喜樂逐漸增加。

- 在我早期的婚姻生活中，與先生起衝突以後，自然會去找天主討回公道。但是在祈禱中，天主經常告訴我，我的先生是對的。在祈禱中我生氣地向天主說：他都不是教友，你怎麼可以說他是對的。但是後來我才慢慢地看到了自己的霸道個性，而我的先生是一位溫良恭儉讓的好人，他經

常讓我，可是我卻毫不知情。在這雙向的默想靜觀祈禱中，人際關係變美善了！

- 在和孩子的關係中，因為默想靜觀的祈禱生活，讓我們的生活更和諧。平常很聽話的孩子，到了青春期竟然開始經常唱反調。有一天在吃晚飯前，他又開始了，我不知道是要管他還是不要管。怕管得太嚴，他以後變成一個媽寶，做不了一個獨立自主的人，但也害怕如果不管他，過了青春期以後，他會變成一個野人。這個時候，我在心裡默默地問耶穌：如果你是我，你會怎麼辦？然後我就坐下來，大家平安地吃頓飯。過了幾天，發現他不再唱反調了，於是問他是怎麼回事。他說，因為現在惹你你都不會跳起來，不好玩了。自此之後，我跟著他一起去探索新的事物，經驗當年曾被高中聯考所扼殺的青春期生活，拾回探索新生命的快樂！

- 有一天讀大學的老大跟我說，他要去做一件事情（不記得什麼事了），因為是天主的旨意。第一次聽到孩子跟我說他要去承行天主旨意的時候，我的反應卻是嚇一跳。心想，天主告訴你怎麼沒有告訴我呢？第二天為他的這件事情祈禱的時候，真的得到天主的確認，這真的是天主要他做的事情，於是我就快快樂樂地祝福他。後來，小的兩個孩子，也陸陸續續地會開始跟我說，他們的決定是天主要他們做的，我也開始養成這一個習慣，當他們要做的事情和我的想法不一樣的時候，先去祈禱，聽聽天主的聲音。竟然每一次這樣的祈禱都確認了孩子們的想法，也常常看到他們在做這些事情的時候，得到很多天主的恩寵和愛的果實。我體會到了一件事，父母最大的責任，是要幫助孩子們去

完成他們人生在世的使命，光榮天主。只有在完成天主使命的過程中，他們才能得到發自內心的真正喜樂和滿足，並以他們的方式出人頭地，光榮天主。

- 天主無所不在，也在我的工作中。我曾經在一家高科技的公司中負責預算的工作，那一年，我的老闆和高層主管們一直沒有辦法談妥預算的分配，預算期都要開始了，還是沒有一個結果。有一天我的老闆的老闆把我叫去他的辦公室，跟我說：你是負責預算的，所以下一次你跟著你的老闆一起去開預算會議。當我跟著老闆去開會的時候，看到高層主管們圍攻我那無法招架的老闆。在會議室中，我的等級和他們差很遠，所以我只是坐在那裡，觀看到這一個人吃人的局面，於是在心中問耶穌：你不是說你無所不在嗎？那你為什麼沒有在這個房間裡面呢？這一次，預算又流產了。之後，我和我的老闆開始準備和模擬攻防的作戰計劃，預算終於談妥了。在以後的月會中，我們也終於可以開始和其他部門的高層主管們平等溝通，平安來到了我們的月會之中。

- 又有一次，因為手下的一個員工的工作表現不好，同事們都希望我解僱他，但是我因為憐憫之心，下不了手。最後我的壓力實在太大了，我就去跟天主談這件事情。在祈禱中，天主問我：你為什麼要解僱這個員工？我回答：讓我的日子好過一點。天主說：讓自己的日子好過一點不是解僱員工的原因。所以我那時候沒有解僱那個員工。我也盡力去幫助他改善狀況，但是問題越來越嚴重，開始影響到整個團隊的運作。這個時候我又去找天主，跟天主說：這一次是因為他影響到整個會計部門的運作，我也盡力幫過

他了，所以我想他得走了。這一次天主同意了，因為這員工的心已不在工作上了。

在默想靜觀中，我經驗著天主的友誼與愛。我開始更認識自己是誰，找回那一個天主當初創造的我。在自己的人生使命和方向中，與主同工，過著事半功倍的人生，尤其是在這初老的階段，更是老當益壯！雖因祈禱讀書會已經開始讀第二本書，所以不再收新成員，但是有一些默想網站或手機中的 APP 可以練習：

1) 真的只有三分鐘，有視覺與聽覺的輔助。3 minutes retreat: APP or online，

<https://www.loyolapress.com/3-minute-retreats-daily-online-prayer>

2) 以每日福音經文做默想，有輔助文字。Sacred Space: APP or online，<https://www.sacredspace.ie>，

神聖空間: <https://www.amdgchinese.org/category/sacred-space>。

3) 雖是英文的 APP，但是能簡單地幫我們在情緒中遇見天主，進入新天新地: Reimagining the examen。中文的省察：

<https://www.amdgchinese.org/ignatian/ignatius-spirituality/mind-stations/introspection/>

祝大家在默想靜觀祈禱中，更深地認識自己和真人真天主的耶穌，生活喜樂、有如神助！



愛如果保留在自身內，就失去了意義。

愛必須付諸行動，

而具體的行動就是服務。

唯有與天主結合，才能成就愛的使命。

在與天主的結合中，

對家庭的愛、對近人的愛、對窮人的愛，

都會自然而然地流露出來。

— Mother Teresa

野聲捐款謝啟



沈新梅 50 元

Nicole Jiang 1000 元

葉德蘭 100 元

朱素坤 50 元

丁慶如 50 元

【野聲】捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)

請註明「野聲捐款」

信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS

Attn: Deacon Peter Chu

郵寄地址：1835 Larkvane Road

Rowland Heights, CA 91748

電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com

教會網址：www.catholicchinese.org

The Meaning of the Sacred Heart

Servant of God Sister Ida Peterfy

~~~~~  
His Heart is alive with love for all of us. It is a love that is more than a feeling. His is a love that is willing to sacrifice; it is not just sentimental but he is willing to give himself totally because he loves. Look at the crown of thorns. The thorns remind us of our little difficulties, those little unpleasant events. But love bears it; love more than bears it because it knows that this is part of loving.

See the wound in the Heart. How did Jesus get this wound? when he was on the cross, a spear was thrust into his Heart. He did not run away. This is love! His love is more than just a good feeling; love exists when we are wounded. Our Lord said, "My Heart is open," open to all those who wish to come in, or go out, and come in again. This is so much part of loving. Parents do this with their children. How many times children hurt their parents...and they come back. And their parent's heart is always open to them.

There is one more characteristic of love, the cross. When would a parent say to their child, "That's it! Enough! No more!?" Even if they say it, they don't mean it. How much our Lord loves us! He does not say, "I love you a lot, but not that much." rather he said, "I love you a lot. even if it costs me my life."

What is hate like? It is the opposite of love. You shrink, you pull away from everyone. If you love, you expand, you give, and you attract; you cannot keep it to yourself. The flames of love represent that outgoingness of love: love which gives warmth, comfort, and consolation to everyone who comes near. The enemies of Jesus could do many things to Jesus, but one thing they could not do was to make him hate or to give up loving us or to say, "This is enough! You are worth a lot but not this much!" No! We were worth everything for our Lord. That generosity comes from his Heart and it is ours for the asking. (Adopted from the Magnificat, May 11th Meditation)

# \*封面照片的故事\*



哥倫比亞鹽礦教堂/ Catedral de Sal, Zipaquirá, Colombia

拍攝/撰文：戴慕文 - 01/ 15/ 2018

Zipaquirá 小鎮的人以鹽礦為生，在挖礦的同時，也挖掘出鹽礦教堂，建立信仰和祈禱的中心。鹽礦教堂座落在一處幽靜的山上，從鹽礦的入口往裡走，礦洞內燈光通明，路上看見礦工在鹽礦中雕刻出十四處苦路的意象，讓人不禁佩服挖掘這鹽礦教堂的工人。照片是鹽礦中的主要聖堂景點，藉由燈光效果可以看出教堂的簡單而莊重感。這個聖堂每星期日都有彌撒，試著想像在鹽礦中參與彌撒會是怎樣的感覺呢？鹽礦中還有許多大小不一的小聖堂，也有許多聖像及鹽雕。如果有機會到哥倫比亞玩可以去參觀看看。